

ALWAYS
LEARNING

Poświadczenie Kompetencji Językowych w Akademickim Systemie Kształcenia

*Poszerzanie Europejskiego Systemu Kształcenia Językowego
w celu precyzyjnego profilowania umiejętności językowych.*

**Przyszłość
narzędzi oceny
kompetencji**



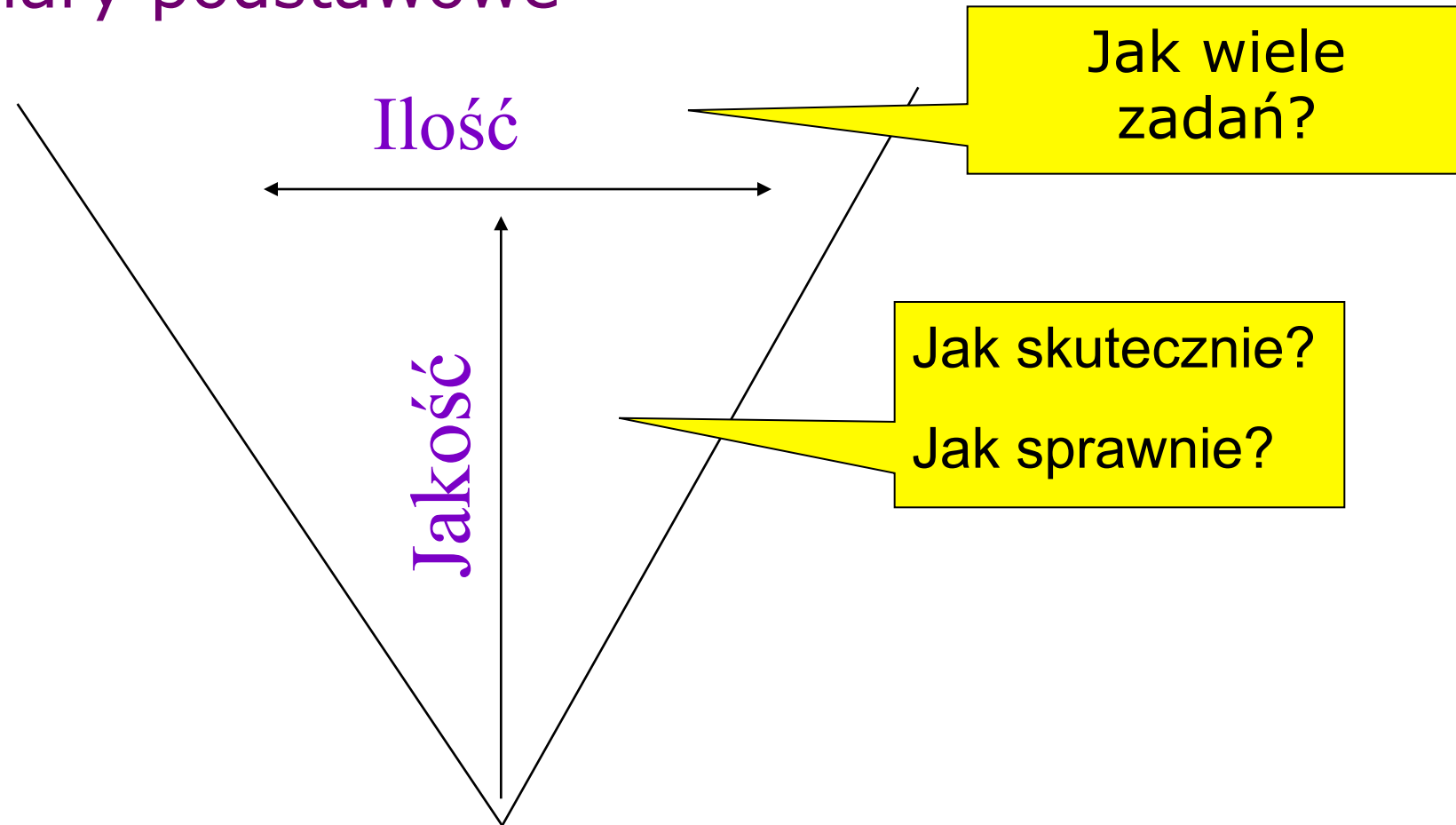
PEARSON

Plan prezentacji

- Co mierzy skala CEFR [Common European Framework of Reference]?
- Jakie niedoskonałości ma skala CEFR?
- Jak powstała skala GSE [Global Scale of English]?
- W jaki sposób skala GSE pozwala uporać się z niedoskonałościami CEFR?
- Jakie zastosowanie mają skale językowe w ocenianiu i poświadczaniu kompetencji językowych.

Common European Framework of Reference (2001) może pomagać mierzyć rozwój językowy

Dwa wymiary podstawowe



Ilość mówi co

Np. liczba:

dziedzin (uniwersytet, praca, dom, itd.);

funkcji (pytania, polecenia, itd.);

pojęć (północ, południe, matka, dziecko, itd.);

sytuacji (spotkanie, rozmowa telefoniczna, korespondencja, itd.);

miejsc (targ, szkoła, sklep, siłownia, itd.);

tematów (pogoda, studia, wakacje, itd.);

ról (słuchacz, uczestnik dyskusji, itd.).

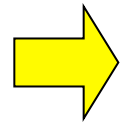
... użytkownik języka powinien
umieć.



Jakość mówi *jak* powinien to umieć.

Stopień w jakim

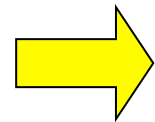
- zastosowanie języka jest **skuteczne**



przez co prowadzi do **precyzji**

- 1) zrozumienia treści,
- 2) wyrażania treści,

- zastosowanie języka jest **sprawne**

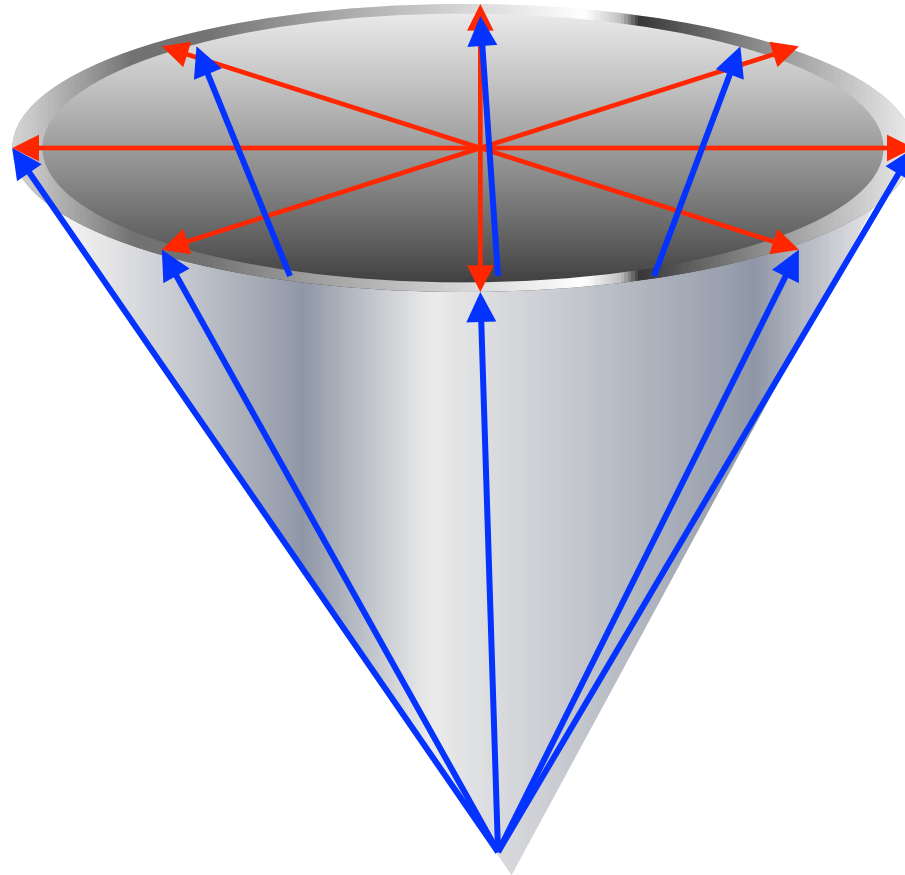


przez co umożliwia komunikację przy jak najmniejszym wysiłku wszystkich zaangażowanych stron.

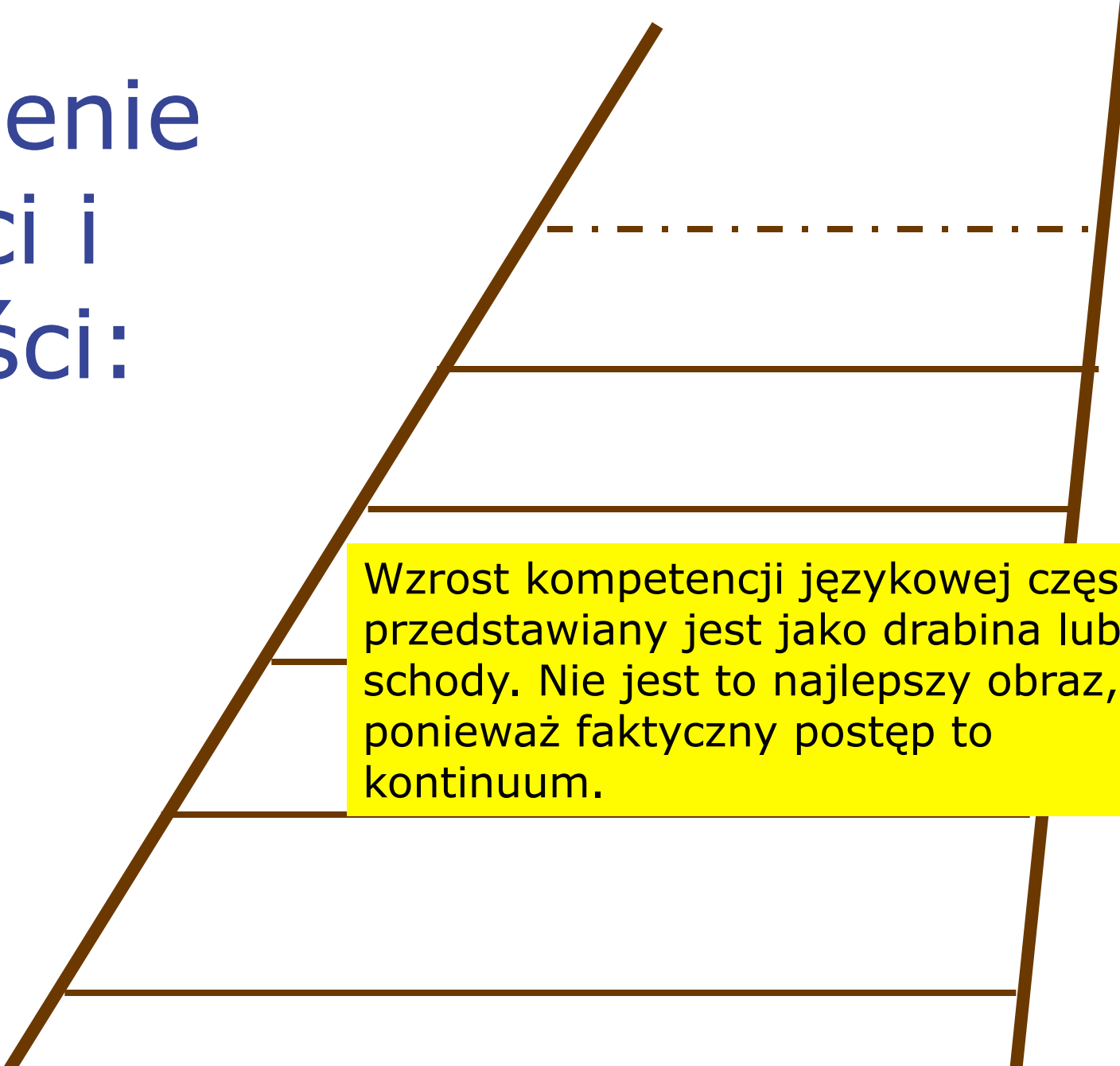
Skuteczne i sprawne zastosowanie języka jest możliwe tylko poprzez użycie słów i struktur wykorzystywanych przez społeczność rodzimych użytkowników języka.

W rzeczywistości rozwój
ilościowy ma charakter
wielowymiarowy.

Dlatego **jakość** należy rozwijać w
powiązaniu z konkretnym wymiarem
ilościowym.



Połączenie ilości i jakości:



Wzrost kompetencji językowej często przedstawiany jest jako drabina lub schody. Nie jest to najlepszy obraz, ponieważ faktyczny postęp to kontinuum.

Lepszym obrazem jest być
może:

Śliski stok

Zwiększanie kompetencji
językowej, podobnie jak
wspinaczka, wymaga wysiłku.
Podobnie jak w przypadku
wspinaczki można czasem stracić
stabilną pozycję i osunąć się
niżej.



Użytkownik biegły	C2	Potrafi z łatwością zrozumieć praktycznie wszystkie treści, które słyszy lub czyta. Potrafi spontanicznie, płynnie i precyzyjnie wyrażać treści.
	C1	Potrafi wykorzystywać język efektywnie i elastycznie w kontekście zawodowym i akademickim.

Podstawowa charakterystyka poziomów

Instrukcje formalne
– bardzo rzadkie

Użytkownik niezależny	B2	Potrafi zrozumieć główne idee złożonego tekstu zarówno o tematyce konkretnej, jak też abstrakcyjnej, włącznie z dyskusjami technicznymi obejmującymi jego/ jej specjalizację.
	B1	Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.

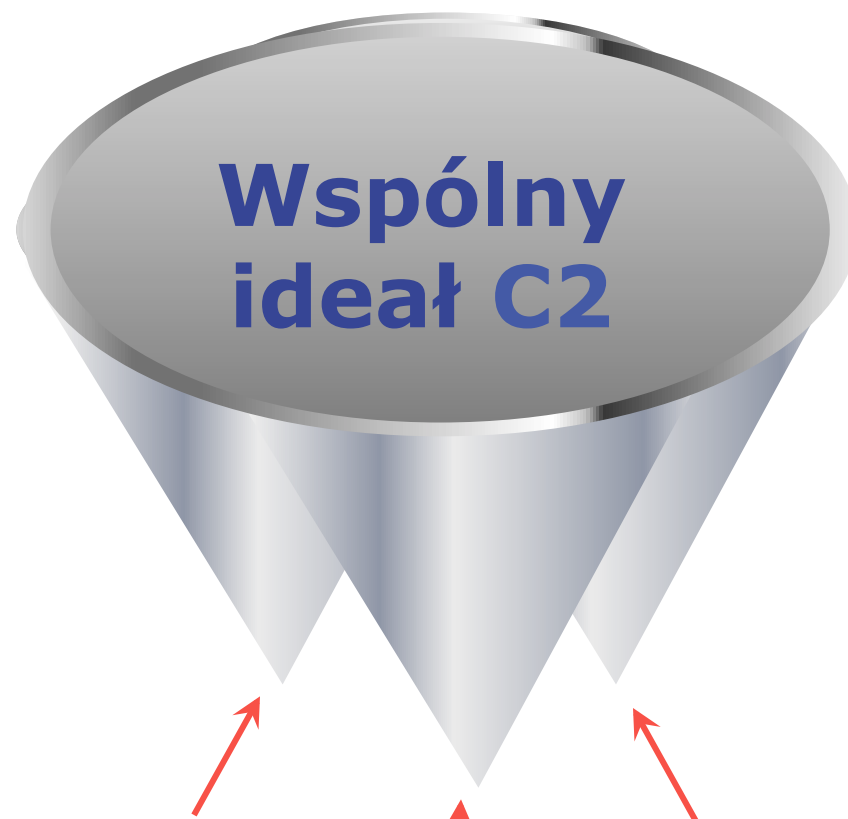
Użytkownik zdobywa
autonomię

Użytkownik podstawowy	A2	Potrafi zrozumieć zdania i najczęściej występujące zwroty odnoszące się do najistotniejszych sfer życia.
	A1	Potrafi wejść w proste interakcje pod warunkiem, że rozmówca mówi wolno i wyraźnie i jest gotowy pomagać.

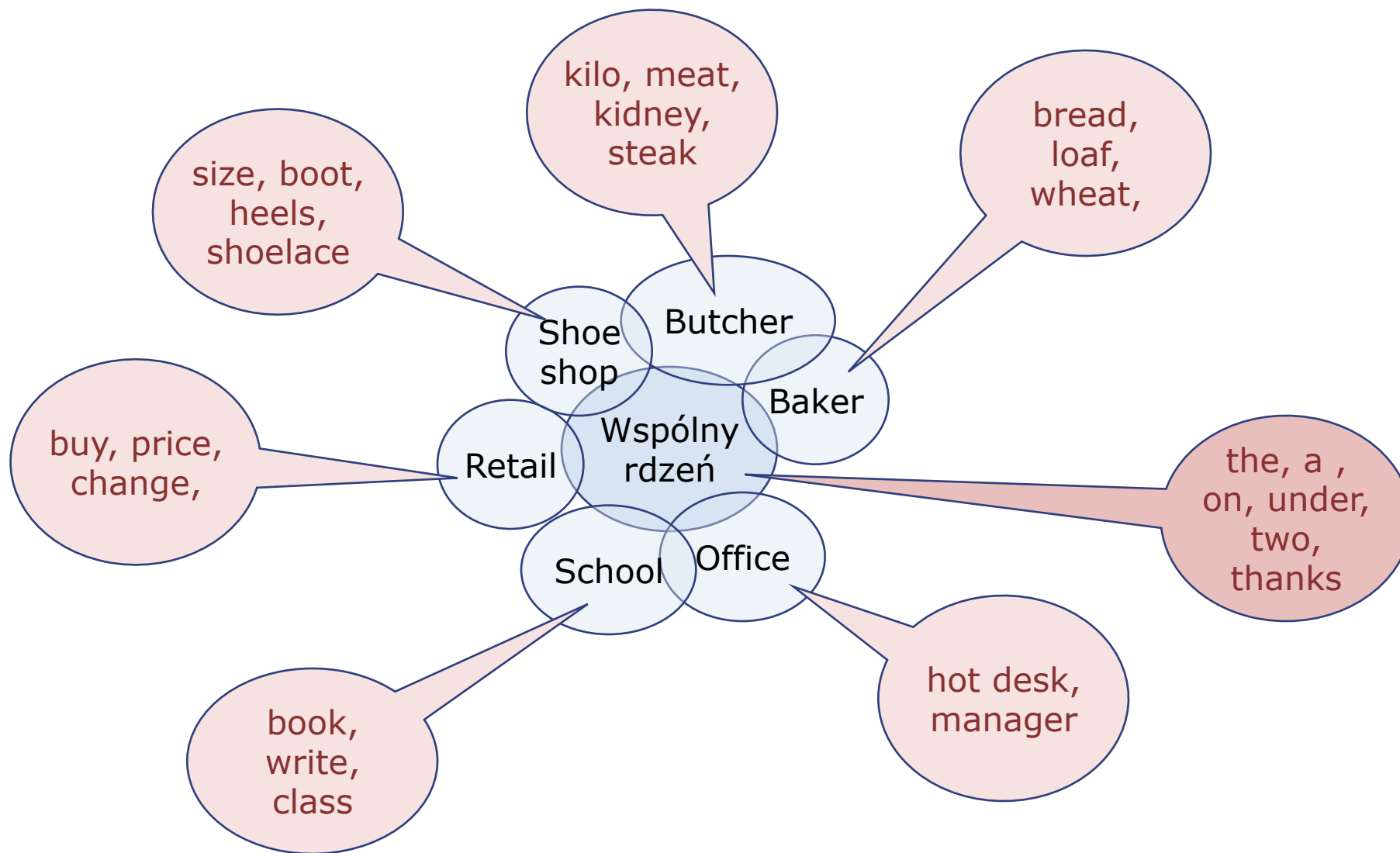
Większość
użytkowników
wymaga instrukcji i
wskazówek

Użytkownik aspirujący	<A1	Potrafi zrozumieć i wykorzystywać pojedyncze słowa. Komunikacja jest niemal niemożliwa.
--------------------------	---------------	---

Stały, istotny wkład
jest konieczny aby
rozpocząć naukę.



**Uczniowie będą rozpoczynać w różnych punktach
A1**

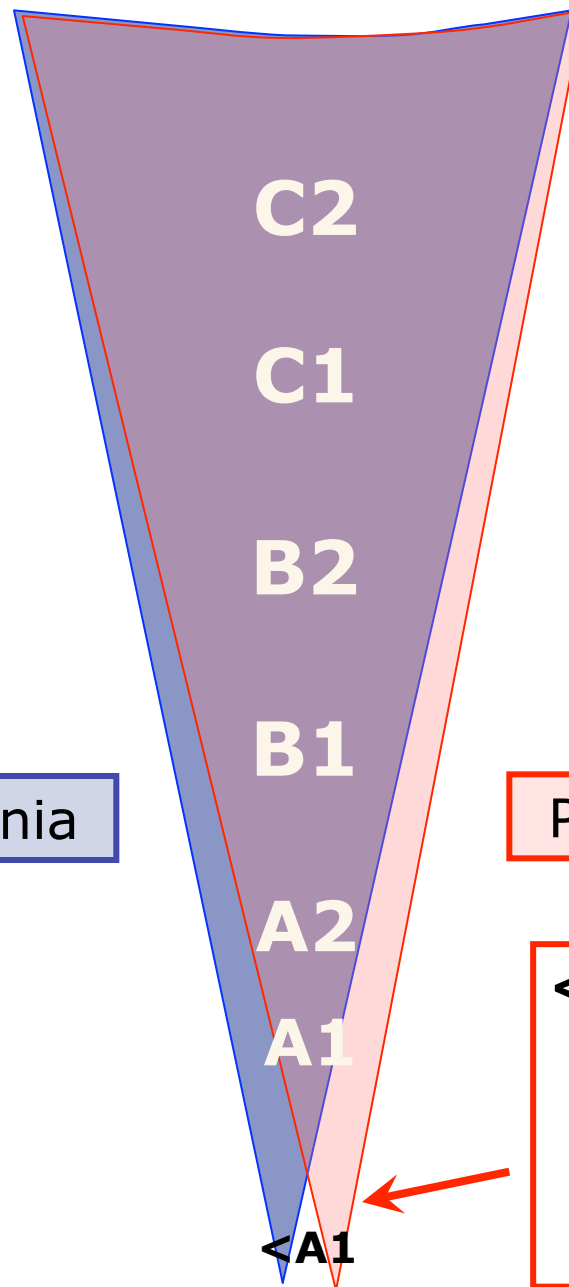


Uczniowie początkujący w różnych kontekstach

Dwóch uczniów zwiększających swoją kompetencję

Postęp ucznia

1.



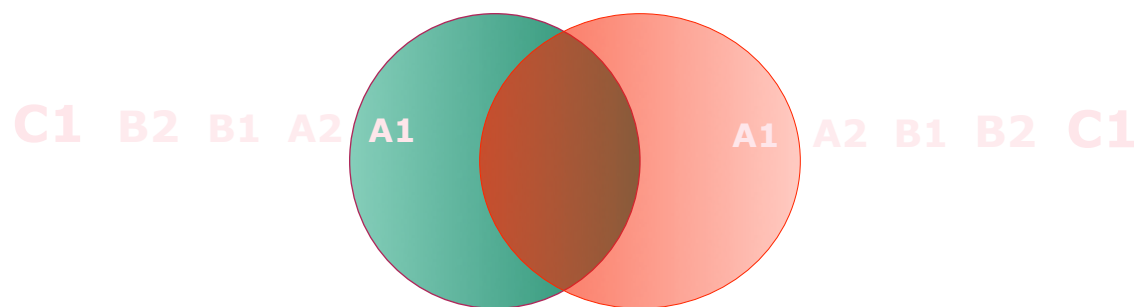
Postęp ucznia

2.

< A1: Kompetencja bardzo ograniczona. Zerowe prawdopodobieństwo wspólnej podstawy dla wielu uczniów.

Wraz ze wzrostem kompetencji wzrasta prawdopodobieństwo zazębiania się obszarów kompetencji poszczególnych użytkowników.

Obraz postępów dwóch uczniów na różnych poziomach



A1

100% pokrycia
na poziomie C2

- Czy wszyscy nasi uczniowie osiągną poziom C2?
- Kto jest na poziomie C2?

Cytat z CEFR:

(...) wszelka wiedza językowa ma charakter **fragmentaryczny**, bez względu na to jak bardzo wydaje się być „językiem ojczystym” czy „językiem rodzimym”.

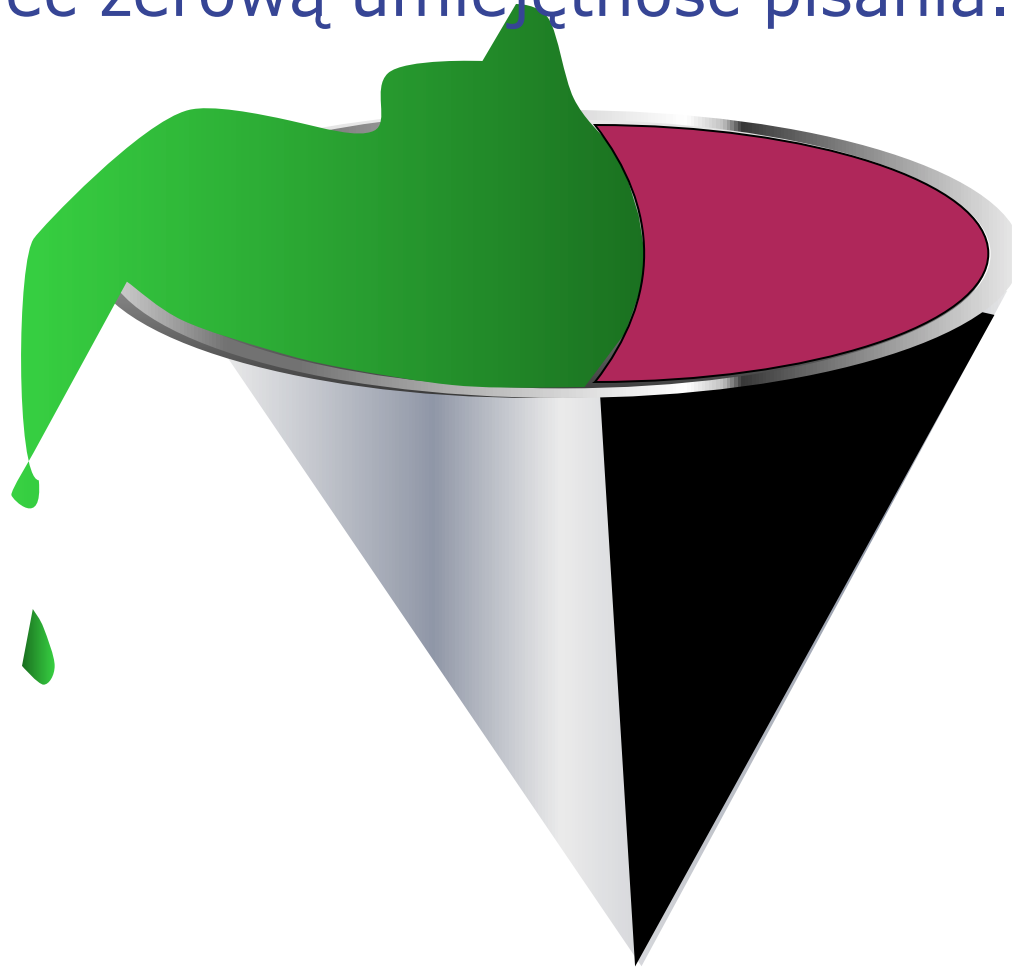
(...) dana osoba nigdy **nie osiąga równej biegłości** w stosowaniu różnych komponentów języka, na przykład umiejętności ustnych i pisemnych, lub zrozumienia i interpretacji w zestawieniu z umiejętnościami produkcyjnymi.

(CEFR, str. 169).

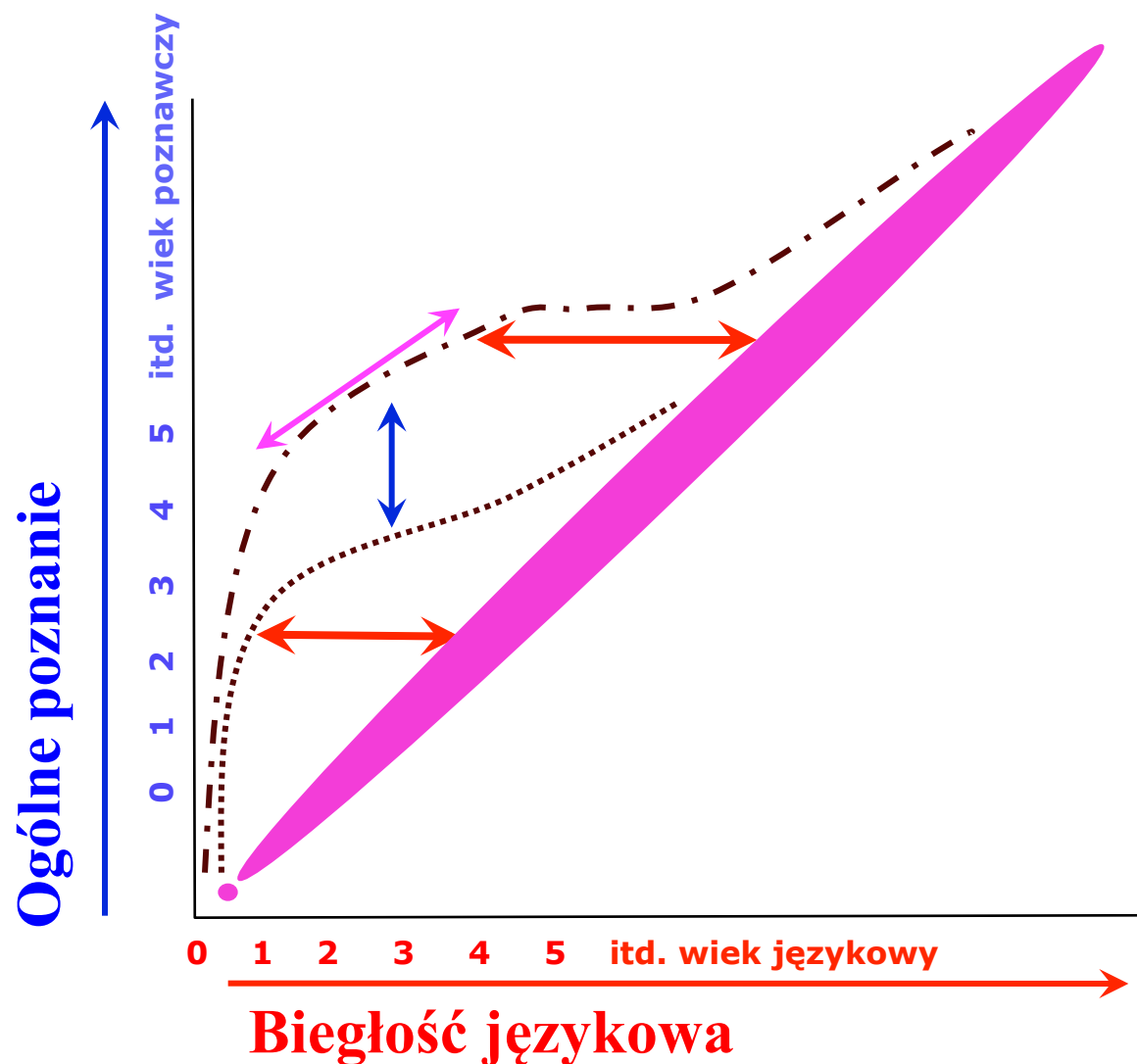
Spojrzenie wewnątrz: rozwój profilowany



Wielu rodzimych użytkowników języka ma świetną umiejętność mówienia, ale słabą umiejętność czytania i może mieć zerową umiejętność pisania.



Ogólny model rozwoju językowego



Dzieci po narodzeniu rozwijają umiejętności ogólnego poznania i uczą się języka używanego wokół nich: ich pierwszego języka (L1). Normalnie rozwijające się dziecko dwuletnie ma poziom poznawczy dwulatka i umiejętności językowe dwulatka w języku L1.

Podobnie w wieku 3, 4, 5 lat itd.

Istnieje więc idealna korelacja między wiekiem poznawczym a wiekiem językowym L1.

Inaczej dzieje się gdy ktoś rozpoczyna naukę drugiego języka (L2) w późniejszym wieku – ich wiek poznawczy odpowiada wiekowi językowemu w pierwszym języku (L1).

L2 NIE odpowiada wiekowi poznawczemu, ale potrzeby komunikacyjne będą odpowiadać wiekowi poznawczemu.

Uczenie się drugiego języka wymaga procesu stopniowego nabywania „wieku językowego” w L2, który będzie odpowiadać wiekowi poznawczemu.

Tymczasem na pochyłym stoku...

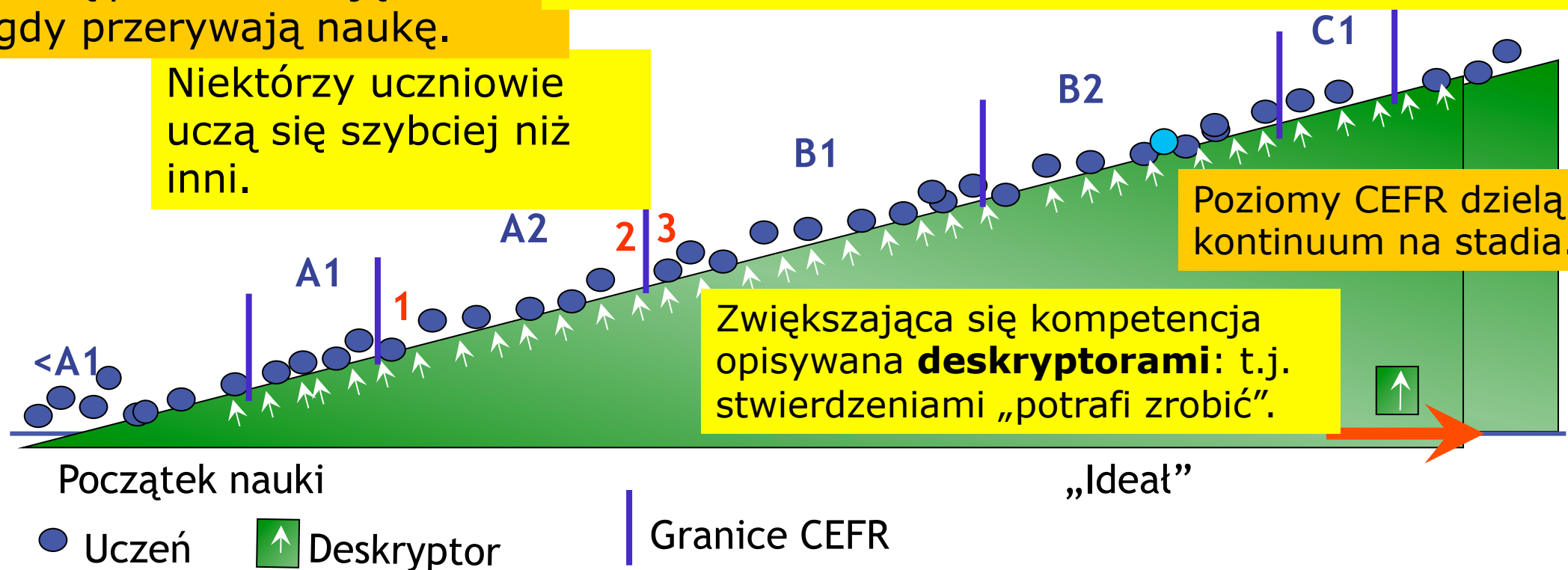
Wzrost kompetencji językowej i deskryptory CEFR

Nauka nie zawsze ma charakter ciągły: uczniowie tracą pewne umiejętności gdy przerywają naukę.

Uczniowie **1.** i **2.** są na tym samym „poziomie”, ale bardziej zbliżone są kompetencje uczniów **2.** i **3.**

Podział na poziomy CEFR jest arbitralny a proces uczenia się jest ciągły, nie etapowy.

Niektórzy uczniowie uczą się szybciej niż inni.



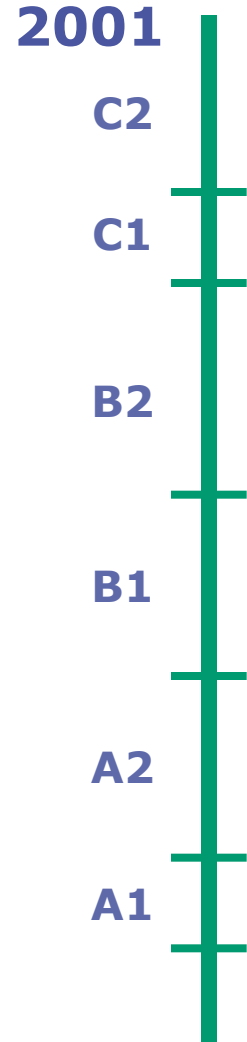


Rozwijanie skali CEFR zajęło wiele lat i dokonywało się poziom po poziomie.

Od roku 1991 poszczególne poziomy włączono w ramy nauczania i oceniania języków.

Od roku 2001 skomplikowane nazwy poziomów zastąpiono prostszym systemem nazewnictwa.

CEFR



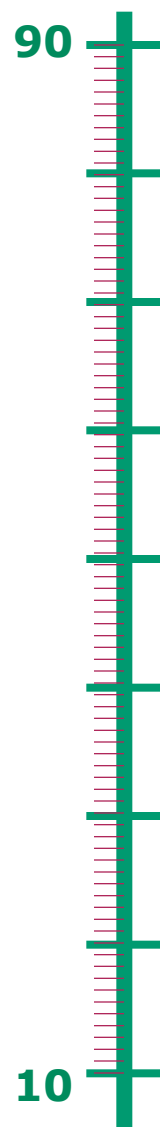
Opublikowana w roku 2001 skala CEFR ma trzy główne wady:

- nie wszyscy zgadzają się co znaczy być „na danym poziomie”;
- poziomy są zbyt szerokie by stosować je do obserwacji, mierzenia i raportowania postępów;
- wszyscy uczniowie rozpoczynają poniżej A1.

CEFR



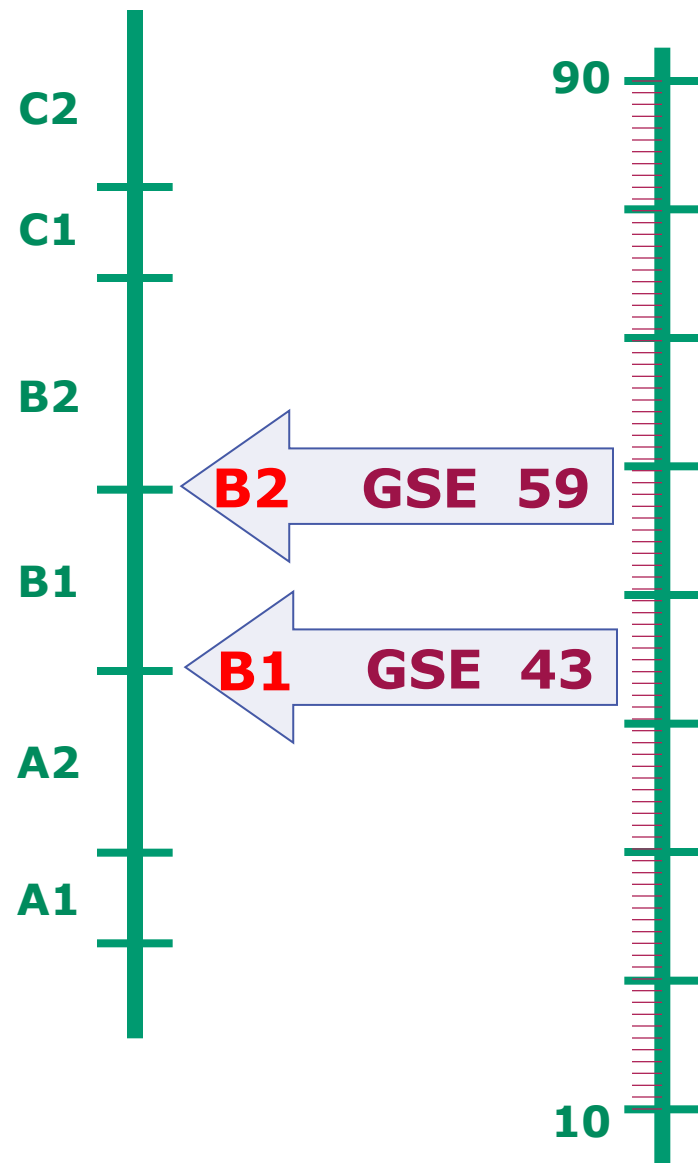
PTE Academic



Pearson stworzył skalę PTE Academic aby uporać się z problemami CEFR:

- istnieje psychometryczna definicja tego co znaczy być na „danym poziomie”;
- podział jest bardziej precyzyjny;
- zaczyna się poniżej poziomu A1;
- wartości mieszczą się w przedziale 10 do 90: nikt nie rozpoczyna na poziomie zerowym i nikt nie osiąga ideału.

CEFR PTE Academic



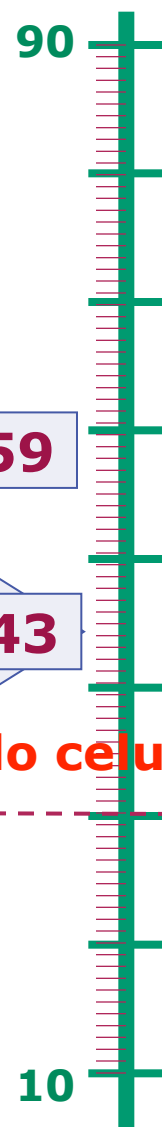
Global Scale of English

Skala stworzona do raportowania wyników PTE Academic może być wykorzystywana do opisu kompetencji i postępów w nauce angielskiego niezależnie od PTE Academic, podobnie jak skala Celsjusza może być wykorzystywana niezależnie od wody. Oto definicja **Global Scale of English (GSE)**!

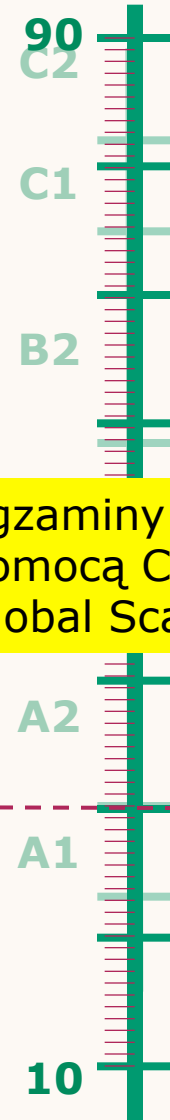
CEFR



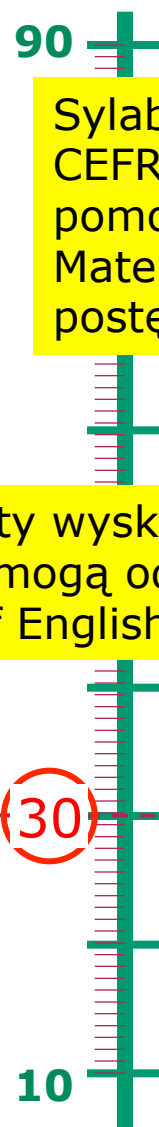
GSE



Sylabusy PEARSONA



Postęp



Sylabusy Pearsona odnoszą się do skali CEFR, ale mogą być także wyrażane za pomocą Global Scale of English. Materiały szkoleniowe mogą wskazywać postęp w skali Global Scale of English.

Egzaminy i testy wyskalowane za pomocą CEFR mogą odnosić się do Global Scale of English.

Progress (2014) da nauczycielom i uczniom informacje dotyczące postępów na skali Global Scale of English i odległości jaka dzieli ich od wyznaczonego celu.

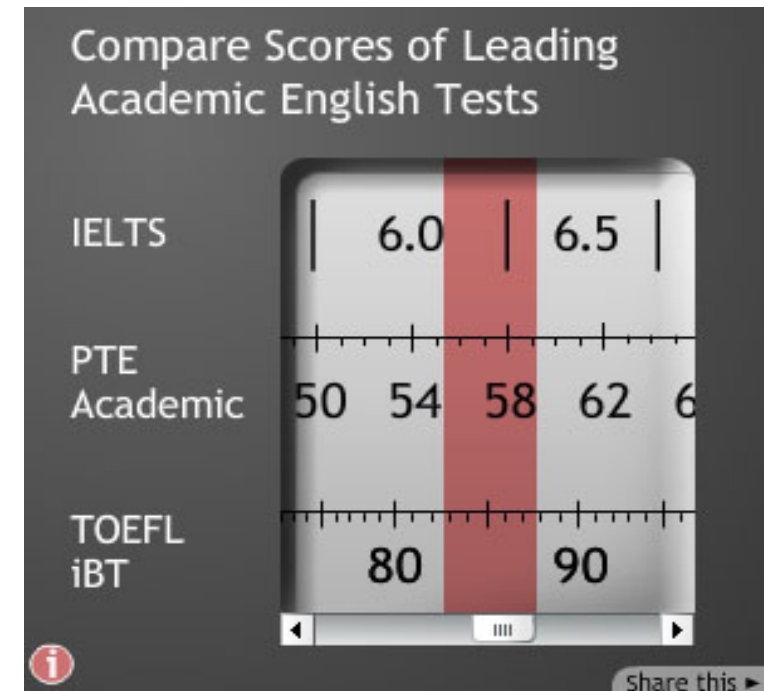
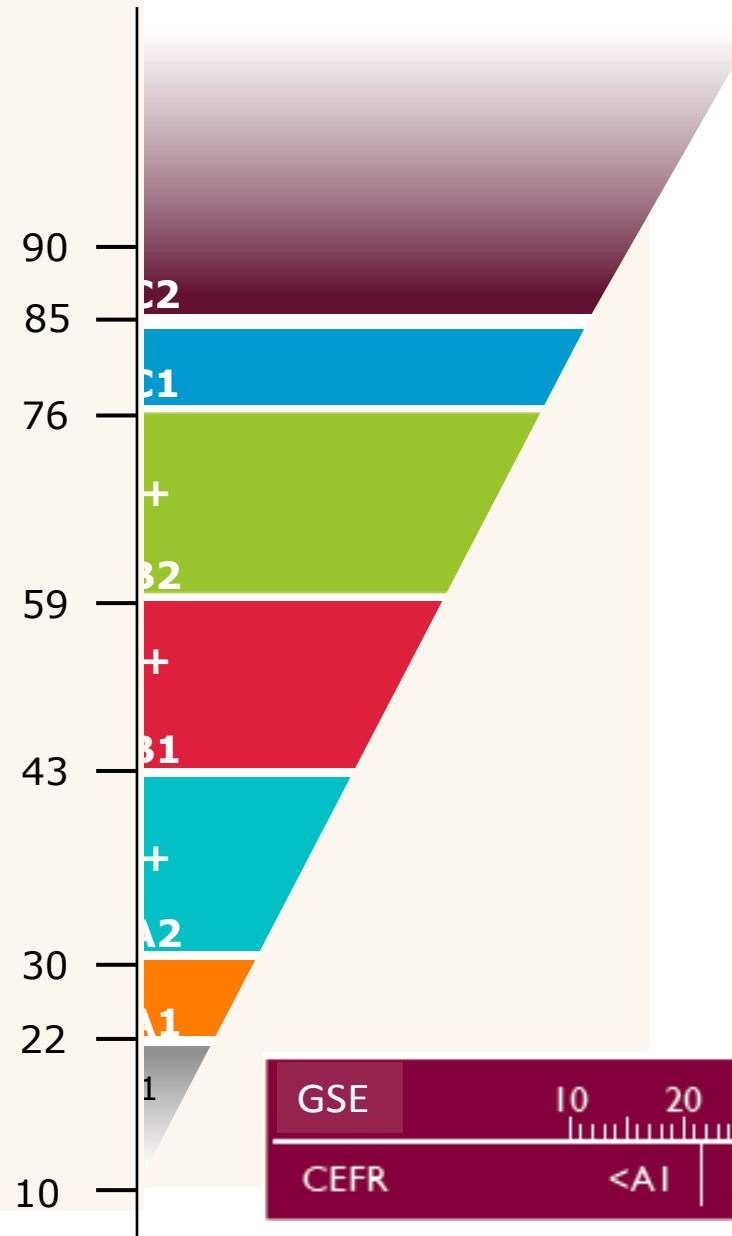
Rozwijanie skal językowych ma charakter ewolucji.

Poziom CEFR można łatwo wyrazić w GSE i odwrotnie.

Narzędzie korelacji

<http://pearsonpte.com/PTEAcademic/Pages/TestScores.aspx>

Global Scale of English



Jak dużo czasu potrzeba na postępy?

Większość ocen długości czasu potrzebnego do nauki języka obcego opiera się na podstawach o charakterze anegdotycznym. Jedne z niewielu danych opartych o badania naukowe pochodzą z **Defense Language Institute (DLI)** w Monterey w Californi. Są to szacunki dotycząc czasu potrzebnego rodzimym użytkownikom angielskiego do nauki języków innych niż angielski.

Istnieją teorie wzajemności **odległości językowej** mówiące, że użytkownicy języków, które są trudne do opanowania przez osoby anglojęzyczne, będą również mieć więcej trudności z nauką angielskiego niż użytkownicy języków łatwiejszych do opanowania przez osoby anglojęzyczne.

Próby wymiernego określenia tego zjawiska zakończyły się jednak niepowodzeniem, głównie z powodu, że oprócz „odległości języków” istotną rolę odgrywa oddalenie kulturowe i związana z nim motywacja.

Należy podkreślić wagę czynników takich jak motywacja i okazje do kontaktu z innym językiem.

Z uwagi na powyższe kwestie czas, jaki będzie potrzebny uczniowi do osiągnięcia konkretnego poziomu będzie znacząco różny dla poszczególnych użytkowników. Pewne jest jedynie, że każdy kolejny poziom CEFR będzie wymagać więcej godzin nauki niż poziom poprzedni.

Na poniższym slajdzie przedstawiono szacunkowe liczby godzin wymaganych aby osiągnąć poszczególne poziomy CEFR. Jak wiemy, na podstawie tych szacunków można wyliczyć liczbę punktów Global Scale of English przypadających na dany poziom, a także czas wymagany do przejścia trzech punktów na skali GSE.

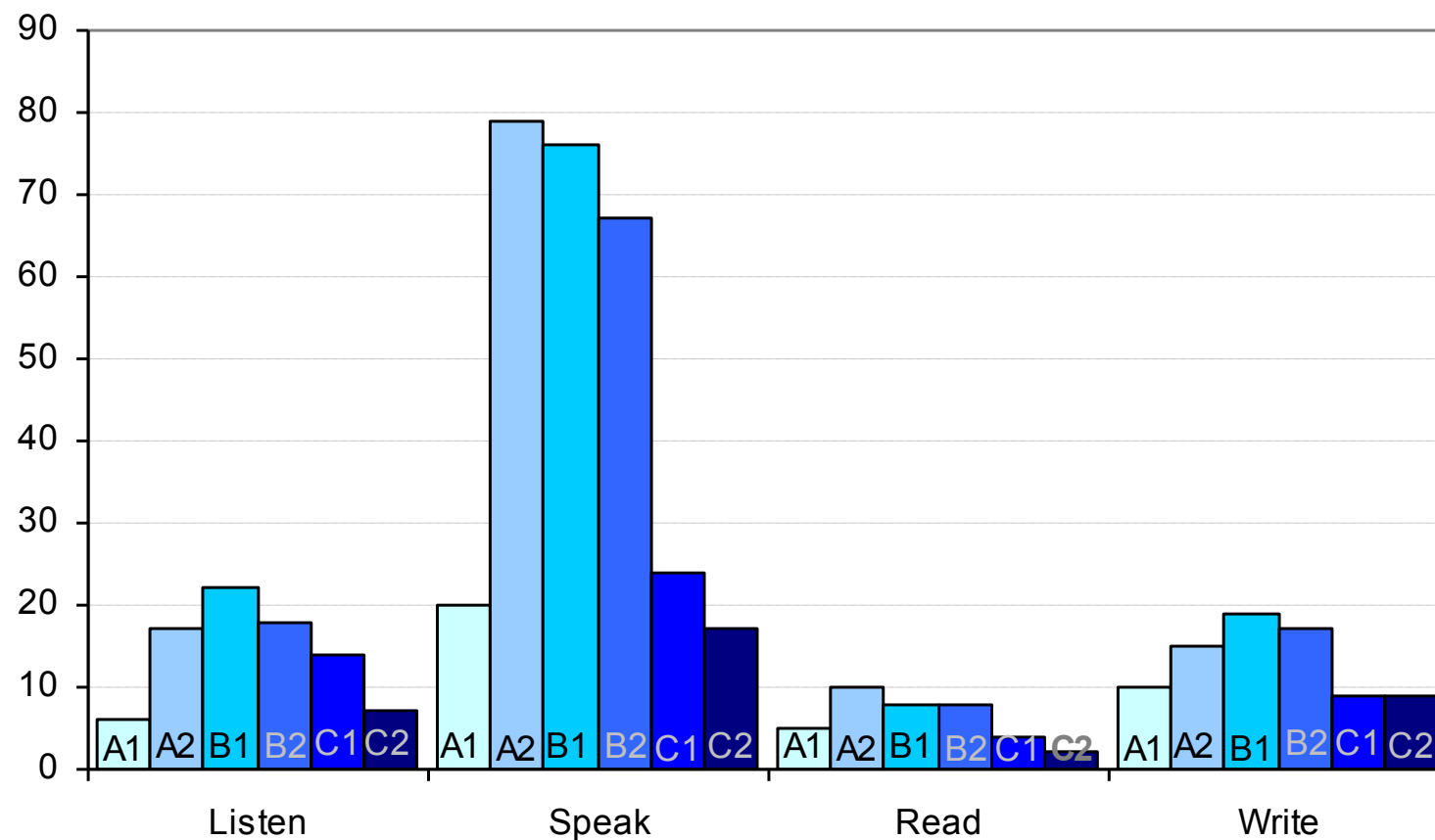
Jak dużo czasu potrzeba na postępy?

CEFR		GSE		Liczba godzin na poziom		Liczba łączna		Liczba godzin potrzebnych na przejście 3. punktów GSE	
Start	Koniec	Start	Koniec	Szybko	Wolno	Szybko	Wolno	Szybko	Wolno
>A1	A1	10	22	95	480	95	480	24	120
A1	A2	22	30	95	290	190	770	36	109
A2	B1	30	43	190	616	380	1386	44	142
B1	B2	43	59	380	1109	760	2495	71	208
B2	C1	59	76	760	1996	1520	4491	134	352
Faktyczna liczba godzin zależy od czynników indywidualnych, jak L1, motywacja, intensywność nauki, itd.									

Defense Language Institute Foreign Language Center Catalog, Rozdział. 2: Academic Information (pobrane 18 lipca, 2013)

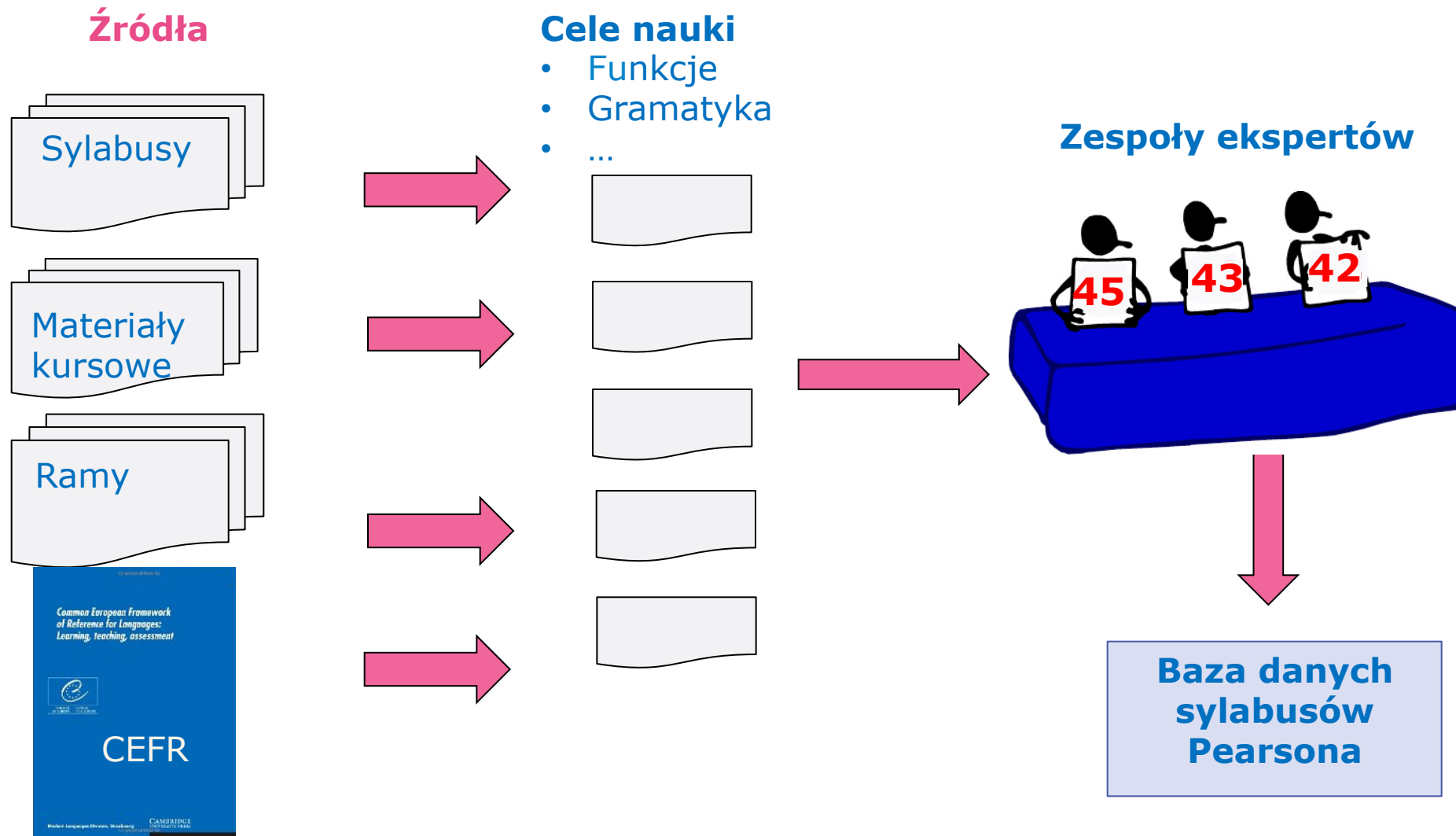
Deskryptory CEFR

Kolejnym mankamentem ograniczającym przydatność CEFR jest ograniczona liczba deskryptorów poza sferą mówienia na poziomie A2 do B2.



Dodawanie deskryptorów: kalibracja celów nauki

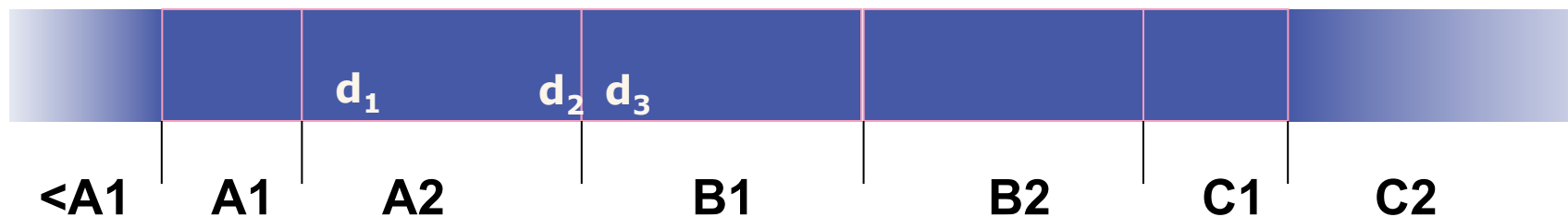
Eksperti przyporządkowują wartości GSE celom nauki



Rozwijanie nowych deskryptorów

- Napisanie około stu nowych deskryptorów (stwierdzeń „potrafi zrobić”).
- Ocena deskryptorów.
 - 89 ekspertów rozwijających kursy Pearsona z 10 krajów świata przypisało wartości skali GSE (10 – 90).
 - 316 nauczycieli z $\pm$ 50 krajów posiadających szczegółową wiedzę o skali CEFR i przynajmniej dwa lata w nauczaniu klasyfikowało deskryptory na jednym z poziomów (<A1 – C2).
 - Średnie klasyfikacje nauczycieli zostały następnie nałożone na skalę GSE.
 - Średni rating z dwóch niezależnych grup był zbieżny na poziomie 0,981.

Zgodność pozioma czy przyległa?



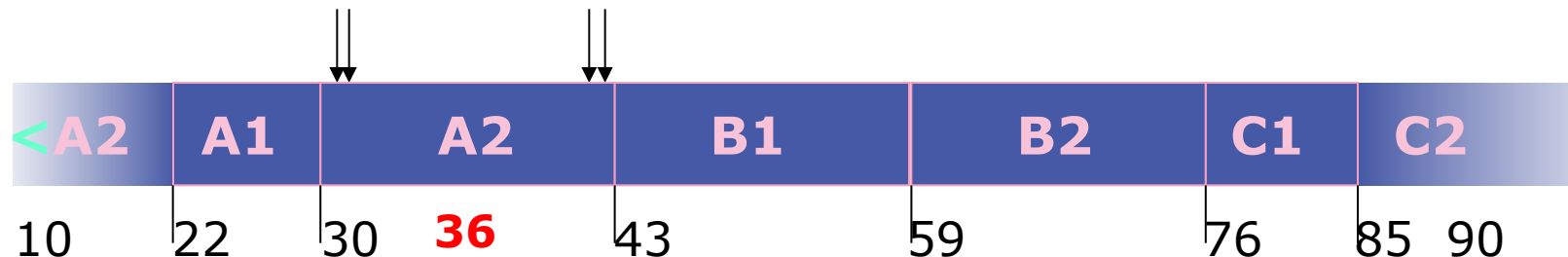
Prawdziwa trudność:

Deskryptor d_2 jest na tym samym poziomie (A2) co deskryptor d_1 , ale jest bliższy deskryptorowi d_3 (B1)

Zgodność poziomowa czy przyległa?

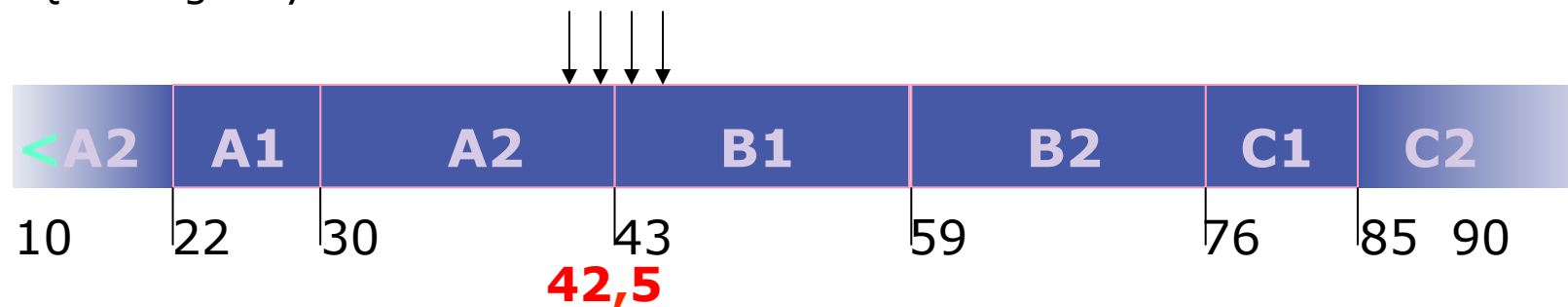
Dwa przypadki czterech ocenających

Przypadek 1



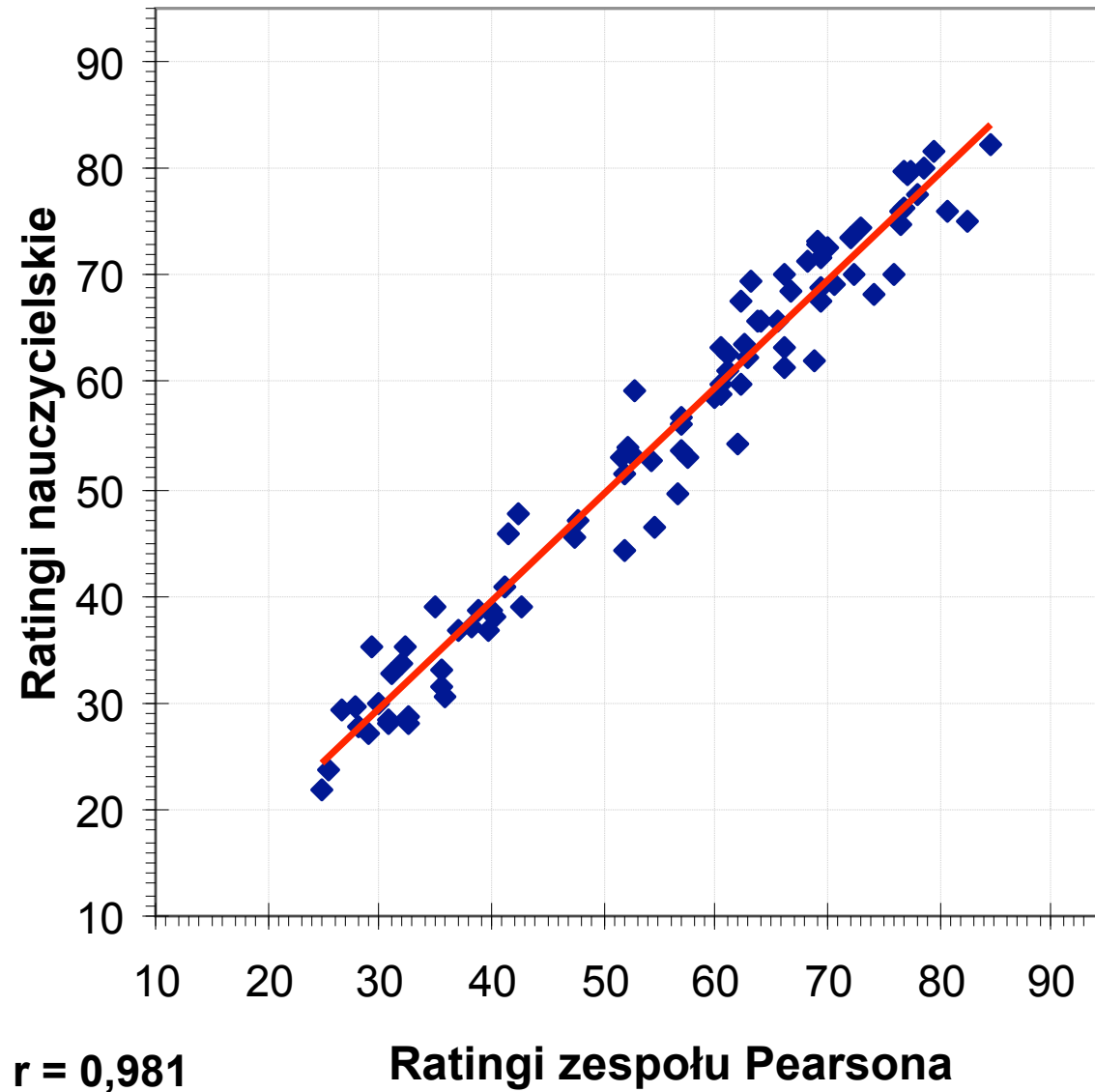
Dokładna zgodność 100% poziomowa (cały A2) może ukrywać niską zgodność trudnościową: ponieważ A2 mieści się od 30 do 42, nie wiemy gdzie wewnątrz przedziału znajduje się deskryptor. Uśrednianie ratingu dałoby **36**, ale żaden rating nie zbliża się do tego wyniku.

Przypadek 2



Dokładna zgodność na poziomie (A2 **lub** B1) wynosi jedynie 50%, ale występuje 100% zgodności przyległej. Oznacza to faktyczną wysoką zgodność co do oceny poziomu trudności: uśrednienie ratingów wynosi **42,5**, dokładnie na granicy między A2 i B1.

Dwa niezależne ratingi nowych deskryptorów



Wysoka zgodność ratingów wykonanych przez zespół Pearsona i przez nauczycieli oznacza, że możemy być pewni, iż trudność deskryptorów została poprawnie zdefiniowana.

Poziom CEFR to przedział, nie punkt

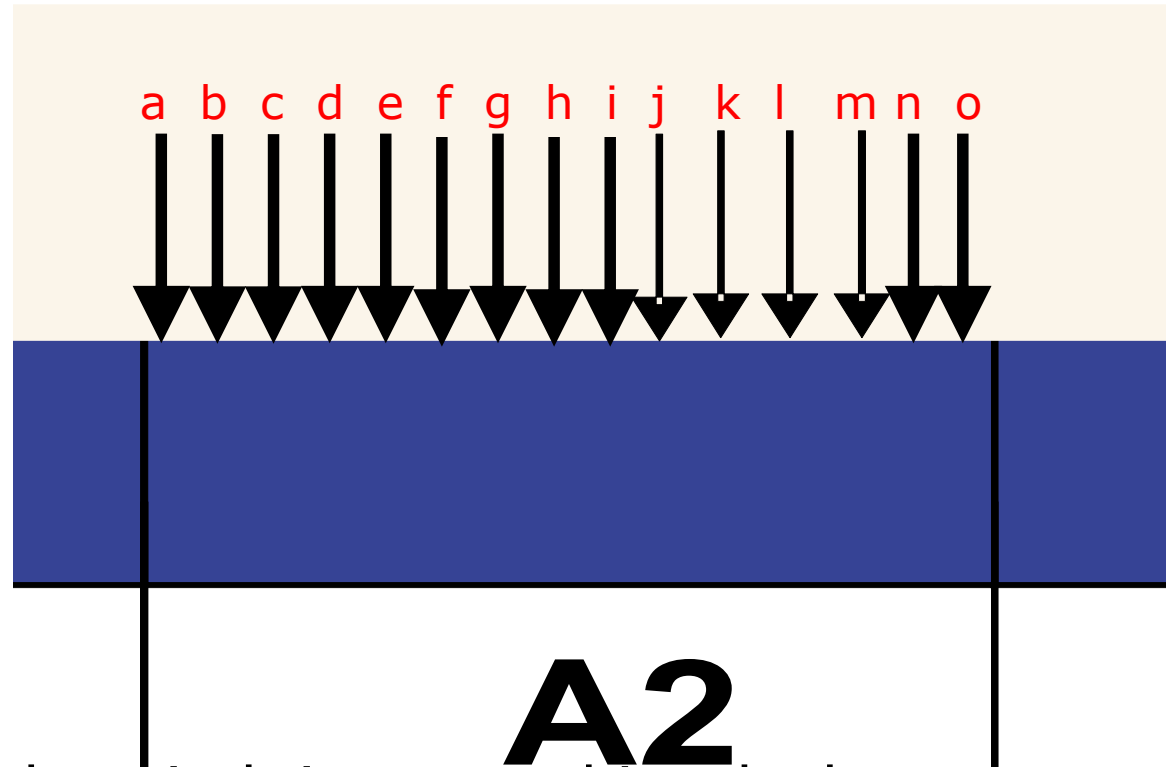
Porównajmy następujące przykłady:

Internet: znajdziemy hotele w przedziale cenowym od £100 do £200 za noc.

Znalazłem 60 hoteli w przedziale cenowym od £100 do £200 za noc.

Jak wiele hoteli mogę znaleźć, jeżeli moje maksimum cenowe to £100?

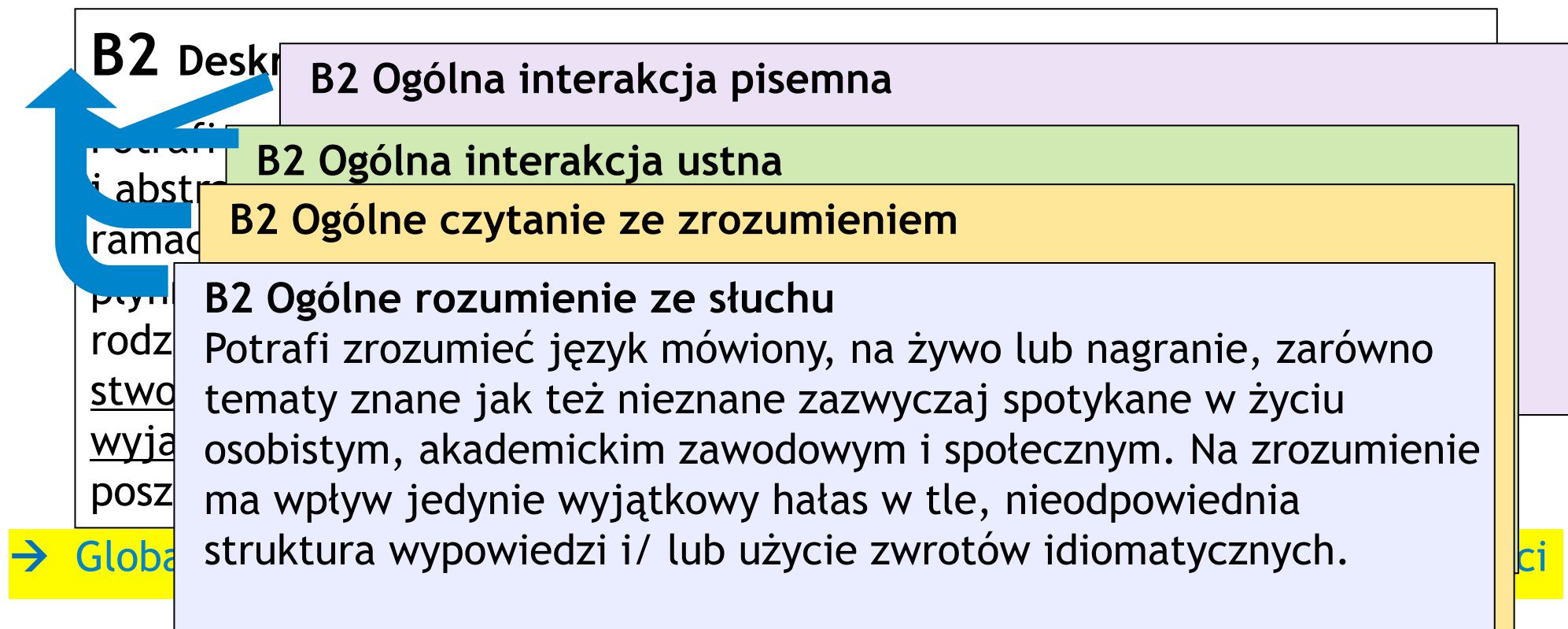
Od skalowania deskryptorów do skalowania osoby



Jeśli **a**, **b**, ... do **o** odpowiadają wszystkim deskryptorom na poziomie A2, jak wiele deskryptorów musi mieć zastosowanie aby zakwalifikować osobę na poziom A2?

Oczywiście, osoba, która wypełnia jedynie kryteria deskryptora **a** nie jest na poziomie A2.

Stwierdzenia „*potrafi zrobić*” i poziomy CEFR



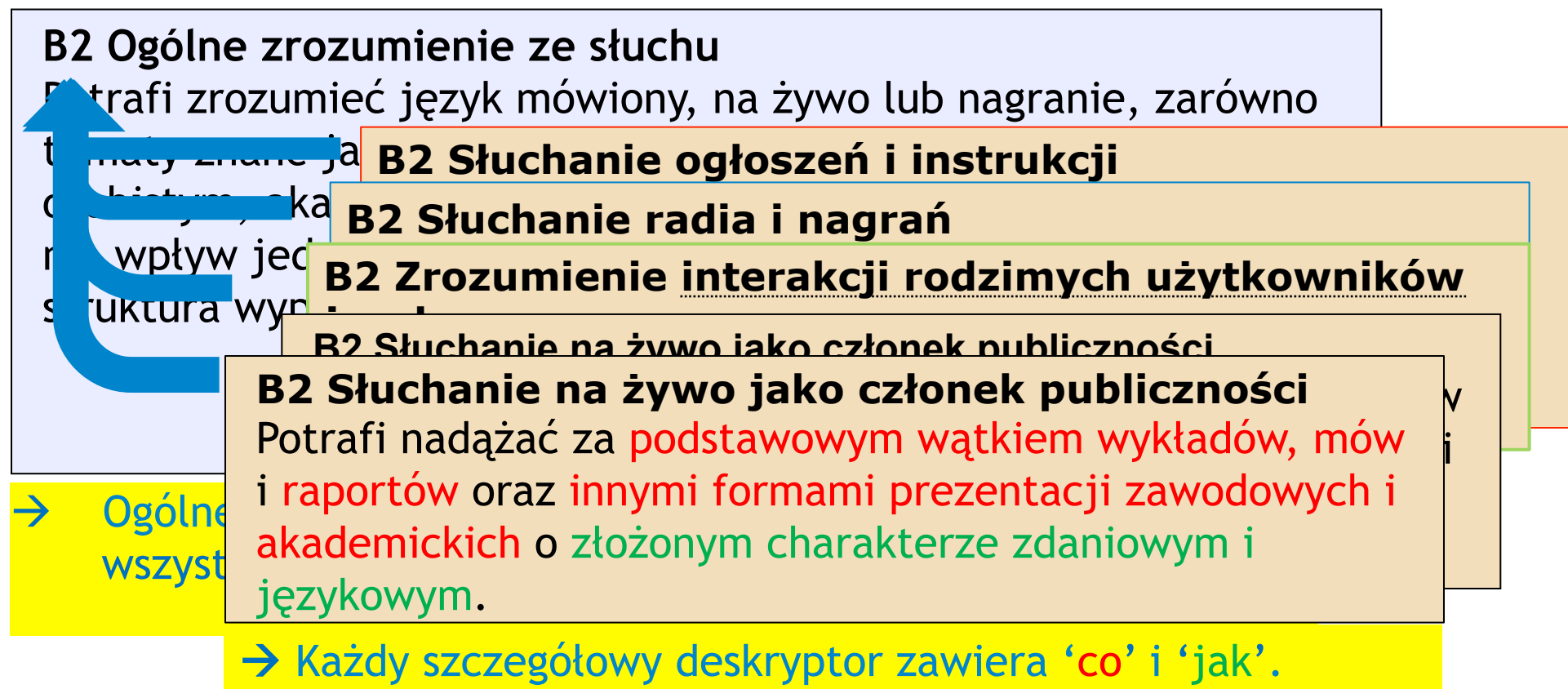
B2 Deskrypcja

- B2 Ogólna interakcja pisemna
- B2 Ogólna interakcja ustna
- B2 Ogólne czytanie ze zrozumieniem
- B2 Ogólne rozumienie ze słuchu

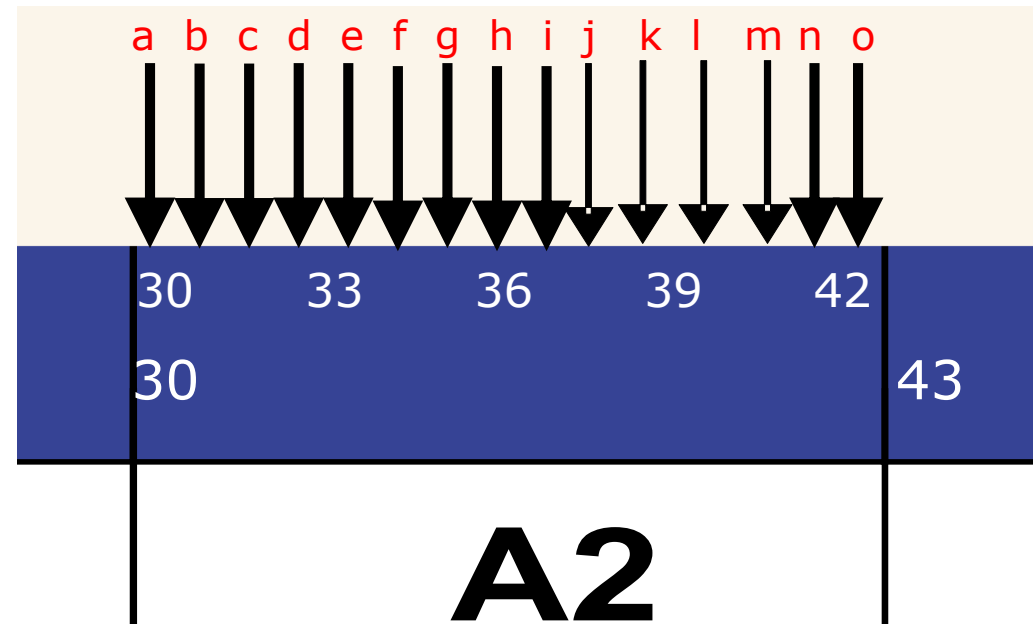
Potrafi zrozumieć język mówiony, na żywo lub nagranie, zarówno tematy znane jak też nieznane zazwyczaj spotykane w życiu osobistym, akademickim zawodowym i społecznym. Na zrozumienie ma wpływ jedynie wyjątkowy hałas w tle, nieodpowiednia struktura wypowiedzi i/ lub użycie zwrotów idiomatycznych.

→ **Globalna**

Stwierdzenia *potrafi zrobić* a poziomy CEFR



Od skalowania deskryptorów do skalowania osoby



- Jeżeli deskryptory **a**, **b**, ... do **o** łącznie definiują **A2**, osoba spełniająca **wyłącznie** kryteria **a** (na poziomie GSE 30) nie posiada wystarczającej kompetencji do bycia zakwalifikowaną jako „**A2**”.
- Gdy mówi się, że osoba jest na poziomie A2, wszyscy spodziewają się, że będzie ona potrafiła wykonać zadania zdefiniowane jako A2, t.j., będzie w stanie przynajmniej poprawnie wykonać przeciętne zadanie A2.
- By zostać sklasyfikowaną jako „A2”, osoba musi spełnić kryteria średniego deskryptora na poziomie A2.
- Teoretycznie biorąc, istnieje nieskończona liczba deskryptorów w zakresie 30, 31, 32, ...42.
- Dlatego **średni** deskryptor A2 to **36**.
- By zostać sklasyfikowaną jako A2, osoba musi poradzić sobie ze średnim deskryptorem.
- Innymi słowy, musi poradzić sobie z $\geq 50\%$ deskryptorów losowo wybranych ze zbioru deskryptorów A2.

Global Scale of English i CEFR

Global Scale of English **jest powiązana** z CEFR różnymi punktami kotwiczącymi poprzez:

- testy zestawienia;
- ustawienia standardowe wykorzystujące próbki języka pisanego i mówionego;
- włączenie deskryptorów CEFR w proces kalibracji sylabusów.

Global Scale of English **uzupełnia** CEFR poprzez:

- odniesienie do umiejętności i poziomów, na których deskryptory CEFR są nieliczne;
- szczegółowy opis w odniesieniu do celów nauki angielskiego;
- precyzyjne umiejscowienie deskryptorów wewnątrz poziomów CEFR.

Dzięki bardziej precyzyjnym skalom kompetencji możemy tworzyć lepsze narzędzia oceny.

Global Scale of English: sylabus angielskiego

Przemiana deskryptorów w sylabusy

Zestawienie deskryptorów:

- filtrowane poprzez umiejętności;
- sprawdzenie pod kątem długości i przejrzystości;
- tworzenie i ocena brakujących deskryptorów.

Integracja nowych deskryptorów:

- nowo ocenione deskryptory umieszczone w odpowiednim miejscu;
- sprawdzenie w celu eliminacji konfliktów.

Deskryptory „rozpakowane” w przykłady językowe:

- wszystkie deskryptory rozbite na wymagane przykłady językowe;
- tworzenie zbiorów struktur gramatycznych i słownictwa;
- gramatyka i słownictwo zaczerpnięte z korpusów językowych (żywy język).

Pearsonowski sylabus nauczania angielskiego

Publikując sylabus nauczania angielskiego Pearson udostępni:

- bazę danych i wyszukiwarke skalibrowanych celów nauczania;
- zasoby umożliwiające autorom i wydawcom planowanie i wybór materiałów ukierunkowanych na konkretny poziom;
- środki za pomocą których w sposób przejrzysty i precyzyjny można powiązać testy i materiały;
- zestawienie umożliwiające błyskawiczne porównanie poziomu treści różnych publikacji Pearson English.

Dlaczego rynek potrzebuje Global Scale of English?

Naszych klientów interesują odpowiedzi na poniższe pytania:

- jak dobry jest mój angielski? (poziom biegłości językowej);
- czego powinienem jeszcze się nauczyć? (diagnostyka);
- w jaki sposób inni będą mogli poznać jak dobry jest mój angielski? (standardy);
- jak porównać różne kursy? (standardy);
- na jakim poziomie kursu powinienem się uczyć? (lokowanie);
- jak mierzyć postępy? (prezentacja wyników).

Global Scale of English a portfolio produktów

Global Scale of English będzie wydana razem z:

Czterema sylabusami angielskiego powiązanymi ze skalą:

- sylabus ogólny;
- sylabus zawodowy;
- sylabus akademicki;
- sylabus dla dzieci.

Pełnym zestawem instrumentów oceny odnoszących się do skali GSE:

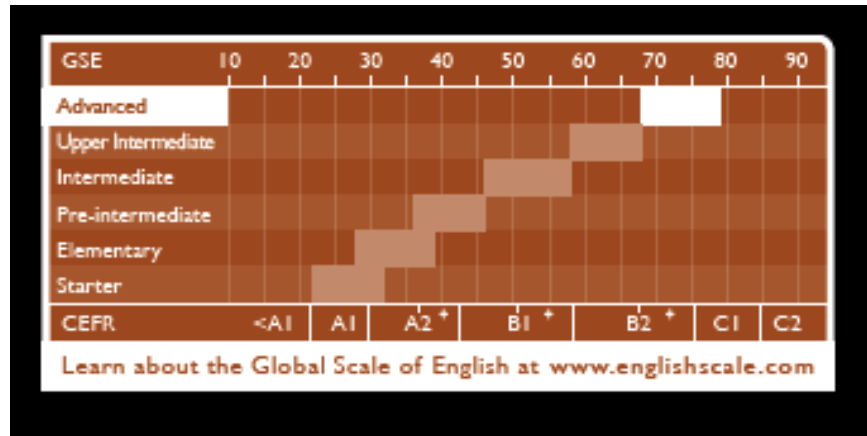
- Pearson Test of English Academic;
- Pearson Test of English General;
- Pearson Test of English Young Learners;
- test postępów;
- test poziomujący.

Global Scale of English, sylabusy i oceny

Podsumowanie i perspektywa:

- specyfikacje zawierają „stwierdzenia potrafi zrobić”, gramatykę, słownictwo, funkcje;
- połączenie Global Scale of English z materiałami oceniającymi i instruktażowymi;
- dostarczenie rozwiązania/ usługi kompleksowej;
- diagnostyka, przydzielanie do grup, testowanie i certyfikacja przy wykorzystaniu tej samej skali odniesienia powiązanej z CEFR;
- stworzenie ogólnie przyjętego systemu odniesienia dla autorów, trenerów i oceniających;
- umieszczenie w domenie publicznej jako źródło otwarte, dostępne dla innych wydawców i twórców.

W jaki sposób możemy już teraz korzystać ze skali GSE?



speakout Advanced

Speakout has been developed in association with BBC Worldwide and BBC Learning English.

Speakout is a comprehensive six-level general English course for adults that builds confidence in speaking, listening, reading and writing using authentic materials from the BBC. With its wide range of support material, it meets the diverse needs of learners in a variety of teaching situations and helps to bridge the gap between the classroom and the real world.

The real world in your classroom

Authentic DVD material from the BBC provides the springboard for meaningful speaking and writing tasks. Downloadable Video podcasts of real-life interviews provide models of authentic English. In addition, regular work on listening and speaking strategies equips students for communication in the real world.

ActiveBook

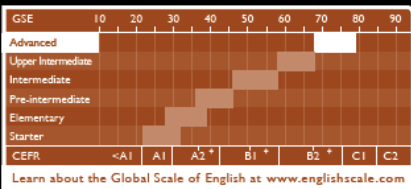
- Students' Book in digital format
- Integrated audio and video
- Video podcasts for your mobile phone



www.pearsonELT.com/speakout

The ESU judging panel described Speakout as 'the best course this year', 'excellent', and 'a wonderful course'. 'A collaborative creation between Pearson and the BBC brings the best of both and makes something better.'

WIN THE DUEL OF
ESU ENGLISH
LEARNING
BOOK (MARCH 2011)
SPEAKOUT



Learn about the Global Scale of English at www.englishscale.com

ISBN 978-1-4082-6749-3

Speakout
Advanced
Students' Book
Antonia Clare • JJ Wilson
PEARSON

Dziękuję Państwu za uwagę.

Konrad Dejko

konrad.dejko@interia.pl